

**T.C.**  
**BAŞBAKANLIK**  
**KANUNLAR VE KARARLAR**  
**GENEL MÜDÜRLÜĞÜ**

Sayı : B.02.0.KKG.0.10/101-159/5098

Ankara

25/10/2000

**TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA**

Dışişleri Bakanlığı'nca hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulu'nca 24/8/2000 tarihinde kararlaştırılan "Türkiye Cumhuriyeti Sağlık Bakanlığı ile Birleşik Meksika Devletleri Sağlık Bakanlığı Arasında Sağlık Alanında İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" ile gerekçesi birlikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.



**Bülent ECEVİT**  
**Başbakan**

**Eki :**

- 1- Kanun Tasarısı
- 2- Gerekçe

|                               |                                                                                       |
|-------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>T. B. M. M. BAŞKANLIĞI</b> |                                                                                       |
| T. B. M. M. Başkanlığı        | Sağlık, Aile, Gençlik ve Sosyal İşler                                                 |
| Genel Kom.                    | Dışişleri                                                                             |
| Y. B. S.                      | 2.11.2000-1/771                                                                       |
| C. Md.                        | K. D. M. K. P. 7/3                                                                    |
| BAŞKAN                        |  |

## GEREKÇE

Yaşamakta olduğumuz küresel siyasi ve teknolojik gelişmeler ve her alandaki globalleşme eğilimi sağlığı sınır tanımayan bir konu olarak dünya gündeminin ilk sıralarına yerleştirmiştir. Sağlık sorunlarının yarattığı sınırlar ötesi etkiler bu alanda ülkeler arasında iş ve güç birliğine duyulan ihtiyacı giderek artırmıştır.

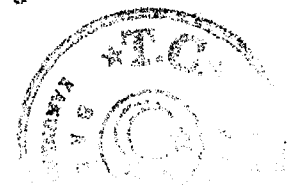
Herhangi bir ülkede görülen bir hastalık ulaşımın da artmasıyla çok kısa sürede dünyanın her tarafına hızla yayılabilmektedir. Bu nedenle, ülkeler kendilerine özgü sağlık sorunlarıyla değil genel dünya sağlık sorunlarıyla da ilgilenme durumundadırlar. Bu noktadan hareketle eski çağlardan günümüze özellikle sağlık alanında ortaya çıkan hastalıkları yok etme, herkesin sağlık seviyesini yükseltme gibi konularda uluslar biraraya gelerek sağlık alanındaki bilgi ve birikimleri bilim süzgecinden geçirdikten sonra ülkelerin ve insanlığın hizmetine sunmaktadırlar.

Bunun yanı sıra, insanların sağlığa bakışlarında da büyük değişimler olmuştur. Günümüzde sağlık kavramı eskisine oranla çok daha fazla unsuru içermektedir, sağlık dendiğinde, hasta haklarından çevre sağlığına uzanan geniş bir perspektif karşımıza çıkmakta, bunun doğal bir sonucu olarak da sağlık alanında yapılan uluslararası işbirliği de çeşitlenip derinleşmektedir.

Bütün bu gelişmeleri ve değişimleri yakından takip eden ve sağlık alanında uluslararası işbirliğinin gerek halkımıza, gerekse tüm insanlığa sağlayacağı yararın bilincinde olan Sağlık Bakanlığı yabancı devletlerle işbirliğine özel bir önem vermektedir. Sağlık Bakanlığı bu gerçekten hareketle bir çok ülke ile kapsamlı ve yoğun bir işbirliğine girmiştir. Söz konusu işbirliği faaliyetlerine hukuki zemin kazandırılmasını teminen ABD'nden Çin Halk Cumhuriyeti'ne geniş bir coğrafi yelpazede çeşitli ülkelerle Sağlık Alanında İşbirliği Anlaşmaları imzalanmıştır.

Yukarıda kısaca özetlenen çalışmaların bir halkası olarak, Sağlık Bakanı Doç.Dr. Osman Durmuş'un 7-11 Haziran 2000 tarihlerinde Meksika'ya gerçekleştirdiği ziyaret sırasında, 9 Haziran 2000 tarihinde "Türkiye Cumhuriyeti Sağlık Bakanlığı ile Birleşik Meksika Devletleri Sağlık Bakanlığı Arasında Sağlık Alanında İşbirliği Anlaşması" Sağlık Bakanı Doç.Dr.Osman Durmuş ve Meksika Sağlık Bakanı Jose Antonio Gonzalez Fernandez tarafından imzalanmıştır.

İki ülke arasında sağlık alanında gerçekleştirilmesi öngörülen ilişkilere hukuki zemin teşkil edecek bu anlaşma ile sağlık personeli ve uzman değişimi, sağlıkla ilgili tüm konularda bilgi ve deneyim alışverişi, bilimsel kuruluşlar arasında doğrudan temasların sağlanması vb. yollarla işbirliği yapılması hedeflenmektedir.



TÜRKİYE CUMHURİYETİ SAĞLIK BAKANLIĞI İLE  
BİRLEŞİK MEKSİKA DEVLETLERİ SAĞLIK BAKANLIĞI  
ARASINDA SAĞLIK ALANINDA İŞBİRLİĞİ ANLAŞMA-  
SININ ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR  
KANUN TASARISI.

T/ 103

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ SAĞLIK BAKANLIĞI İLE BİRLEŞİK MEKSİKA DEVLETLERİ  
SAĞLIK BAKANLIĞI ARASINDA SAĞLIK ALANINDA İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASININ  
ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI**

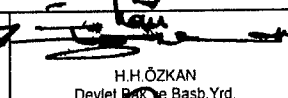
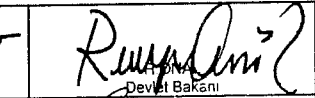
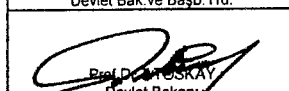
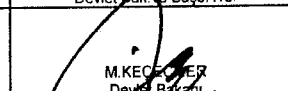
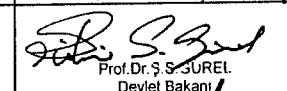
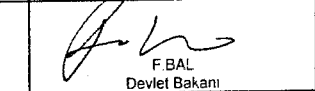
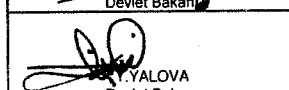
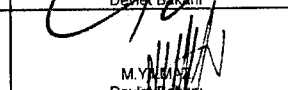
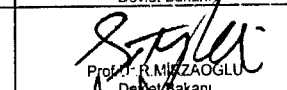
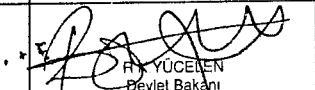
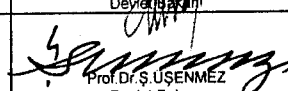
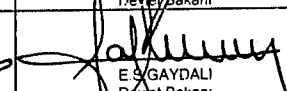
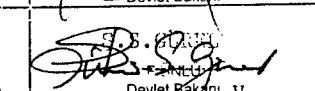
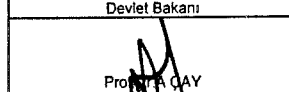
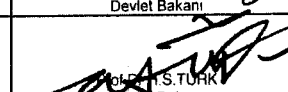
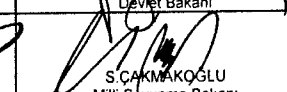
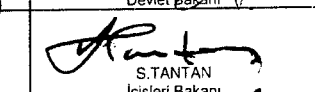
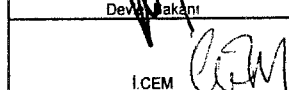
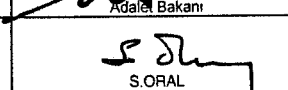
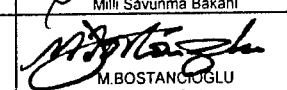
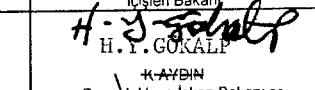
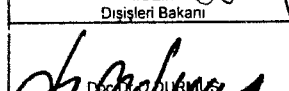
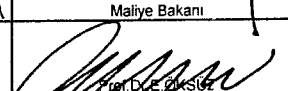
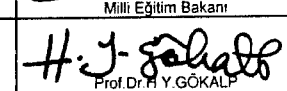
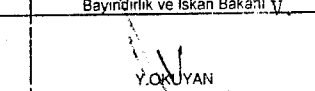
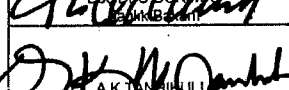
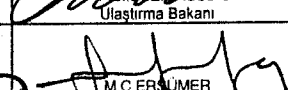
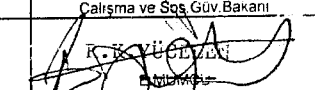
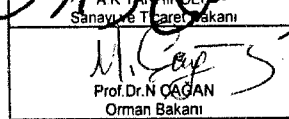
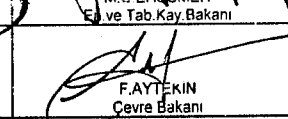
**Madde 1-** 9 Haziran 2000 tarihinde Meksiko'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Sağlık Bakanlığı ile Birleşik Meksika Devletleri Sağlık Bakanlığı Arasında Sağlık Alanında İşbirliği Anlaşması"nın onaylanması uygun bulunmuştur.

**Madde 2-** Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

**Madde 3-** Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

Eki

BÜLENT ECEVİT  
BAŞBAKAN

|                                                                                                                                            |                                                                                                                                          |                                                                                                                                             |                                                                                                                                         |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <br>D. BAHÇELİ<br>Devlet Bak. ve Başb. Yrd.             | <br>H. H. ÖZKAN<br>Devlet Bak. ve Başb. Yrd.          | <br>M. YILMAZ<br>Devlet Bak. ve Başb. Yrd.              | <br>R. YILMAZ<br>Devlet Bakanı                     |
| <br>Prof. Dr. S. S. SUREL<br>Devlet Bakanı              | <br>M. KEÇİCİ<br>Devlet Bakanı                        | <br>Prof. Dr. S. S. SUREL<br>Devlet Bakanı              | <br>F. BAL<br>Devlet Bakanı                        |
| <br>M. YALOVA<br>Devlet Bakanı                          | <br>M. YILMAZ<br>Devlet Bakanı                        | <br>Prof. Dr. R. M. KIZILTAŞ<br>Devlet Bakanı           | <br>H. YÜCELEN<br>Devlet Bakanı                    |
| <br>H. GEMİCİ<br>Devlet Bakanı                          | <br>Prof. Dr. S. ÜŞENMEZ<br>Devlet Bakanı             | <br>E. S. GAYDALI<br>Devlet Bakanı                      | <br>S. S. GAYDALI<br>Devlet Bakanı                 |
| <br>Prof. Dr. A. GAY<br>Devlet Bakanı                   | <br>Prof. Dr. S. TÜRK<br>Adalet Bakanı                | <br>S. ÇAKMAK<br>Millî Savunma Bakanı                   | <br>S. TANTAN<br>İçişleri Bakanı                   |
| <br>İ. CEM<br>Dışişleri Bakanı                          | <br>S. ORAL<br>Maliye Bakanı                          | <br>M. BOSTANCI<br>Millî Eğitim Bakanı                  | <br>H. Y. GÖKALP<br>Bayındırlık ve İskan Bakanı    |
| <br>Prof. Dr. H. Y. GÖKALP<br>Tarım ve Köylüleri Bakanı | <br>Prof. Dr. E. GÖKALP<br>Ulaştırma Bakanı           | <br>Prof. Dr. H. Y. GÖKALP<br>Tarım ve Köylüleri Bakanı | <br>Y. OKUYAN<br>Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı |
| <br>A. K. TANIR<br>Sanayi ve Ticaret Bakanı             | <br>M. C. ERGÜNER<br>Eğitim ve Tabii Kaynaklar Bakanı | <br>M. İ. TALAY<br>Kültür Bakanı                        | <br>R. K. YÜCELEN<br>Turizm Bakanı                 |
| <br>Prof. Dr. N. ÇİĞDEM<br>Orman Bakanı                 | <br>F. AYTEKİN<br>Çevre Bakanı                        |                                                                                                                                             |                                                                                                                                         |

Dosya No.

101- 159

1452

# **TÜRKİYE CUMHURİYETİ SAĞLIK BAKANLIĞI İLE BİRLEŞİK MEKSİKA DEVLETLERİ SAĞLIK BAKANLIĞI ARASINDA SAĞLIK ALANINDA İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASI**

Türkiye Cumhuriyeti Sağlık Bakanlığı ile Birleşik Meksika Devletleri Sağlık Bakanlığı bundan sonra "Taraflar" olarak anılacaklardır;

Her iki ülke arasında, sağlık ve tıp alanlarında işbirliği faaliyetlerini gerçekleştirme isteklerinden hareketle;

Ülkelerimiz arasındaki ortak sağlık problemleri ve halk sağlığı konularında ortak çalışmanın öneminin bilincinde olarak;

Her iki ülkenin, bilimsel ve halk sağlığı toplulukları arasında temas sağlamanın gereğine inanarak;

Aşağıdaki şekilde anlaşmaya varmışlardır:

## **Madde 1**

### **Amaç**

İşbu Anlaşma'nın amacı, iki taraflı fayda, saygı ve karşılıklılık temellerine dayalı olarak sağlık ve tıp alanlarında taraflar arasında işbirliğinin temelleri ve mekanizmalarını kurmaktır.

## **Madde 2**

### **İşbirliği Alanları**

Taraflar Madde 1'de belirtilen amaçlara ulaşmak için, ortak mutabakat ile spesifik işbirliği alanlarını belirleyecektir.

## **Madde 3**

### **Yöntemler**

Taraflar arasındaki işbirliği aşağıdaki yöntemlerle gerçekleştirilebilir:

- a) bilgi değişimi;
- b) sağlık personeli değişimi;
- c) kurslar, workshoplar ve seminerler düzenlenmesi ve
- d) Taraflarca karşılıklı olarak mutabakata varılabilecek diğer şekillerde işbirliği.

60 9



*Kamuran ÖZDEN*  
Bakan Yardımcısı

#### **Madde 4 Ortak Taahhütler**

Taraflar aşağıdaki konularda uzlaşma sağlamışlardır:

- a) diğer Tarafın bilgi talebinde bulunması halinde kendi ülkelerinde yapılacak olan sağlık ve tıpla ilgili uluslararası kongreler ve sempozyumlar hakkında bilgi değişimi;
- b) her iki ülke arasında ilaç eczacılık alanlarında ilişkilerin kurulması ve geliştirilmesinin teşviki;
- c) İşbu Anlaşma'nın uygulanması ve yürütülmesinden esas sorumlu yetkili makamların seçilmesi ve
- d) ülkelerindeki sağlık ve tıpla ilgili kuruluşlar veya örgütler arasında doğrudan temasların teşviki.

#### **Madde 5 Çalışma Planı**

Taraflar, sayı ve dönemi ortaklaşa belirlenecek Çalışma Planlarını birlikte hazırlayacaktır.

Çalışma Planları;

- a) işbirliği yöntemleri;
- b) yürütmeden sorumlu organlar;
- c) süre;
- d) finansal yöntemler;
- e) insan ve maddi kaynakların tayini ve
- f) Çalışma Planının uygulanması için gerekli addedilecek diğer bilgileri ihtiva edecektir.

#### **Madde 6 Sağlık Personeli Değişimi**

İşbu Anlaşma'nın 3. Maddesi'nde belirtilen sağlık personeli değişimi, aşağıdaki ilkelere dayanacaktır:

- a) uzman gönderen Taraf uluslararası ulaşım giderlerini ödeyecektir ve
- b) uzmanı kabul eden Taraf iase ve ibate ile İşbu işbirliği Anlaşması'nın amacı olan faaliyetlerin gerçekleştirilmesi için gerekli olan ülke içi ulaşım masraflarını karşılayacaktır.

Uygulama, kaynakları ve ilgili düzenlemeleri etkilemezse bütçe olanaklarına göre gerçekleştirilecektir.

00 9



*Kamuran ÖZDEN*  
Sağlık Yardımcısı

**Madde 7**  
**Anlaşmazlıkların Çözümü**

İşbu Anlaşma'nın uygulanması, yürütülmesi ve yorumlanmasından doğan her türlü anlaşmazlık, Taraflar arasında karşılıklı anlaşma ile çözülecektir.

**Madde 8**  
**Yürürlüğe Giriş, Değişiklikler ve Sona Erdirme**

İşbu Anlaşma, Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti'nin Birleşik Meksika Devletleri Elçiliği'ne yürürlüğe girmeye dair iç hukuk gereklerini tamamladığını bildirdiği tarihte ve 5 yıllık bir süre için yürürlüğe girecektir.

Bu Tarafların karşılıklı rızası ve yürürlüğe giriş tarihinin belirtildiği yazılı haberleşme ile belirlenerek değiştirilebilir.

Taraflardan biri, herhangi bir zamanda üç ay öncesinden yazılı olarak karşı tarafa bildirmek suretiyle mevcut Anlaşma'yı sona erdirebilir.

İşbu Anlaşma'nın sona ermesinden 6 ay önce Taraflar uygulamaya dair genel bir değerlendirme yapacak ve gerekli gördükleri takdirde Anlaşma birer yıllık sürelerle uzatılabilecektir.

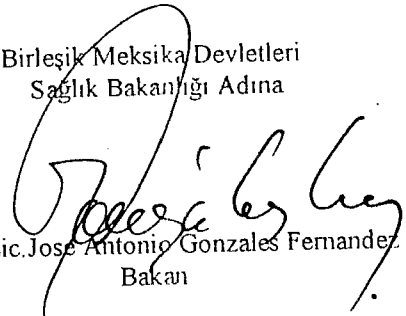
Taraflar aksine anlaşmadıkça, işbu Anlaşma'nın sona erdirilmesi yürürlükteki program ve projeleri etkilemeyecektir.

İşbu Anlaşma, Meksiko'da, 9 Haziran 2000 tarihinde, Türkçe, İspanyolca ve İngilizce dillerinde iki nüsha halinde, bütün metinler eşit geçerlilikte olmak üzere imzalanmıştır. Yorum farklılığı durumunda, İngilizce metin esas alınacaktır.

Türkiye Cumhuriyeti  
Sağlık Bakanlığı Adına

  
Doç. Dr. Osman Durmuş  
Bakan

Birleşik Meksika Devletleri  
Sağlık Bakanlığı Adına

  
Lic. Jose Antonio Gonzales Fernandez  
Bakan



ACUERDO DE COOPERACIÓN EN MATERIA DE SALUD ENTRE EL MINISTERIO DE  
SALUD DE LA REPÚBLICA DE TURQUÍA Y LA SECRETARÍA DE SALUD DE LOS  
ESTADOS UNIDOS MEXICANOS

La Secretaría de Salud de los Estados Unidos Mexicanos y el Ministerio de Salud de la República de Turquía, en adelante denominados "las Partes",

Animados por el deseo de llevar a cabo acciones de cooperación entre ambos países en los campos de la salud y la medicina;

Reconociendo la importancia de trabajar conjuntamente para responder a las preocupaciones de salud comunes y los asuntos de salud pública de interés mutuo;

Convencidos de la necesidad de establecer vínculos entre las comunidades científicas y de salud pública de ambas naciones;

*Han acordado lo siguiente:*

ARTÍCULO I

OBJETIVO

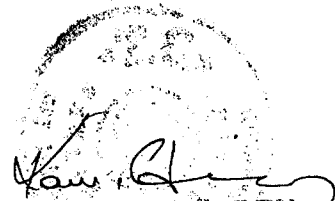
El presente Acuerdo tiene como objetivo establecer entre las Partes las bases y mecanismos de cooperación en materia de salud y medicina, con fundamento en los principios de beneficio mutuo, respeto y reciprocidad.

ARTÍCULO II

ÁREAS DE COOPERACIÓN

Para el logro del objetivo a que se refiere el Artículo I, las Partes determinarán, de común acuerdo, las áreas de cooperación específicas.

an



**Egemen Yardimci**

### ARTÍCULO III

#### MODALIDADES

La cooperación entre las Partes podrá efectuarse a través de las siguientes modalidades:

- e) intercambio de información;
- f) intercambio de profesionales en salud;
- g) realización de cursos, talleres y seminarios, y
- h) aquéllas que de común acuerdo definan las Partes.

### ARTÍCULO IV

#### COMPROMISOS CONJUNTOS

Las Partes, se comprometen a:

- e) Intercambiar información de congresos internacionales y simposia que realicen en sus respectivos países y que se relacionen con la salud y la medicina, en el caso que la otra Parte solicite esta información;
- f) promover el establecimiento y desarrollo de relaciones entre ambos países en materia farmacéutica;
- g) designar a las áreas responsables de la instrumentación y seguimiento del presente Acuerdo, y
- h) promover el establecimiento de relaciones directas entre organizaciones o instituciones de ambos países, cuyas actividades se relacionen con la salud y la medicina.

### ARTÍCULO V

#### PLAN DE TRABAJO

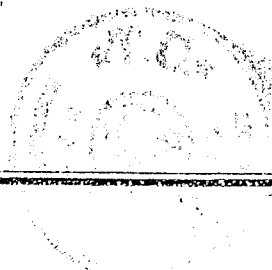
Las Partes elaborarán conjuntamente Planes de Trabajo, cuyo número y periodicidad determinarán conjuntamente.

Los Planes de Trabajo deberán incluir:

- g) modalidad de cooperación;

an

9



*Kemuran Özden*  
**Kemuran ÖZDEN**  
Bağlan Yardımcısı

- h) organismos responsables de su ejecución;
- i) duración;
- j) modalidades de financiamiento;
- k) asignación de recursos humanos y materiales, y
- l) cualquier otra información que se considere necesaria para la ejecución del Plan de Trabajo.

## ARTÍCULO VI

### INTERCAMBIO DE PROFESIONALES EN SALUD

El intercambio de profesionales en salud a que se refiere el Artículo III del presente Acuerdo, se regirá por los siguientes principios:

- c) La Parte que envía sufragará los costos de transporte internacional, y
- d) La Parte que recibe cubrirá el costo de hospedaje, alimentación y transporte local, necesario para el cumplimiento de las actividades objeto del presente Acuerdo de Cooperación.

Lo anterior de conformidad con la disponibilidad presupuestal, la afectación de recursos y la normatividad aplicable.

## ARTÍCULO VII

### SOLUCIÓN DE CONTROVERSIAS

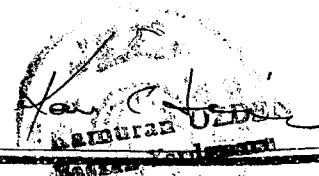
Cualquier controversia derivada de la aplicación, cumplimiento e interpretación del presente instrumento, será resuelta de común acuerdo entre las Partes.

## ARTÍCULO VIII

### ENTRADA EN VIGOR, MODIFICACIONES Y TERMINACIÓN

El presente Acuerdo entrará en vigor a partir de la fecha en que el Gobierno de la República de Turquía comunique a la Embajada de los Estados Unidos Mexicanos el cumplimiento de sus requisitos legales internos y tendrá una vigencia de cinco años.

El presente instrumento podrá ser modificado por mutuo consentimiento de las Partes, formalizado a través de comunicaciones escritas, en las que se especifique la fecha de su entrada en vigor.



Cualquiera de las Partes podrá, en cualquier momento, dar por terminado el presente Acuerdo, mediante comunicación escrita dirigida a la Otra con tres meses de antelación.

Seis meses antes de que el presente Acuerdo concluya su vigencia, ambas Partes llevarán a cabo una evaluación general de su aplicación y, si así lo consideran conveniente, se prorrogará por periodos anuales.

La cancelación del Acuerdo, no afectará los proyectos y programas que estén en ejecución; sólo que las Partes acuerden lo contrario.

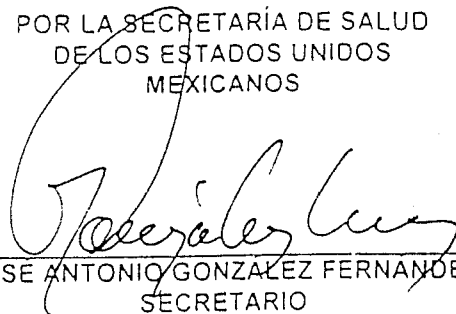
Hecho en la Ciudad de México, el 9 de junio de dos mil, en tres ejemplares cada uno de ellos en idiomas Turco, Español e Inglés siendo todos los textos igualmente auténticos. En caso de divergencia en la interpretación, el texto en Inglés será el que prevalezca.

POR EL MINISTERIO DE SALUD  
DE LA REPÚBLICA DE TURQUÍA

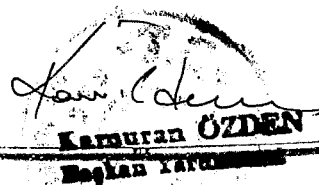


PROF. ASSOC. DR. OSMAN DURMUS  
MINISTRO

POR LA SECRETARÍA DE SALUD  
DE LOS ESTADOS UNIDOS  
MEXICANOS



JOSE ANTONIO GONZALEZ FERNANDEZ  
SECRETARIO



Kamuran ÖZDEN  
Başkan

# AGREEMENT OF COOPERATION IN THE FIELD OF HEALTH BETWEEN THE MINISTRY OF HEALTH OF THE REPUBLIC OF TURKEY AND THE SECRETARIAT OF HEALTH OF THE UNITED MEXICAN STATES

The Secretariat of Health of the United Mexican States and the Ministry of Health of the Republic of Turkey, hereinafter referred to as the "Parties";

Motivated by the desire of carrying out cooperation actions between both countries in the fields of health and medicine;

Recognizing the importance of joint work, to address in common health problems and public health issues of mutual concern between our two countries;

Convinced that is required to establish links between the scientific and public health communities of both countries;

Have agreed as follows:

## Article 1 Objective

The objective of the present Agreement is to establish the bases and mechanism of cooperation between the Parties in the fields of health and medicine, on the basis of mutual benefit, respect and reciprocity.

## Article 2 Cooperation Areas

In order to achieve the objective referred to in Article 1, the Parties shall determine, by mutual agreement, the specific cooperation areas.

## Article 3 Modalities

The cooperation between the Parties may be carried out through the following modalities:

- a) exchange of information;
- b) exchange of health personnel;
- c) organization of courses, workshops and seminars, and
- d) such other forms of cooperation that may be mutually agreed to by the Parties.

en

G



#### **Article 4 Joint Commitments**

The Parties compromise each other to:

- a) exchange information of international congresses and symposia to be held in their respective countries and that are related to health and medicine, in case the other Party demands this information;
- b) promote the establishment and development of relations between both countries in pharmaceutical matters;
- c) designate the executive areas with primary responsibility for implementing and pursuing of this Agreement, and
- d) promote direct contact between institutions or organizations of their respective countries, whose activities are related with health and medicine.

#### **Article 5 Working Plan**

The Parties shall elaborate Working Plans jointly, whose number and periodicity shall be determined jointly.

The Working Plans shall include:

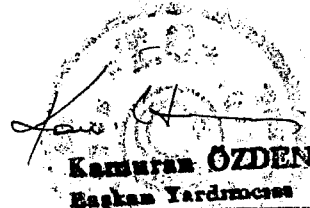
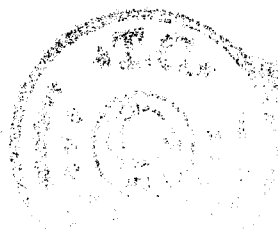
- a) modality of cooperation;
- b) responsible bodies of its execution;
- c) duration;
- d) financing modalities;
- e) assignment of human and material resources, and
- f) any other information considered necessary in order to execute the Working Plan.

#### **Article 6 Exchange of Health Personnel**

The exchange of health personnel referred to in Article 3 of this Agreement, shall be based on the following principles:

- a) the Party that sends the specialist shall pay the costs of international transportation, and
- b) the Party that receives the specialist shall pay the lodging, meals and local transportation needed in order to fulfill the activities objective of this Agreement of Cooperation.

The preceding, will be carried out according to the budgetary availability, if it does not affect the resources and the applicable regulations.



**Kemal OZDEN**  
Bogdan Yardimci

**Article 7**  
**Settlements of Disputes**

Any dispute regarding the application, fulfilment and interpretation of this Agreement shall be settled by mutual agreement between the Parties.

**Article 8**  
**Entry into Force, Amendments and Termination**

The present Agreement shall enter into force on the date the Government of the Republic of Turkey communicates to the United Mexican States Embassy that their internal legal requirements for its entering into force have been complied, and it will have a duration of five years.

This instrument may be modified, by mutual consent of the Parties, formalized through written communications in which it shall be specified the date of its entry into force.

Either Party may terminate, at any moment, the present Agreement by giving written communication to the other Party, three months in advance.

Six months before the termination of this Agreement both Parties shall realize a general evaluation of its fulfilment and, in case they consider it necessary, it may be extended for annual terms.

The termination of the present Agreement shall not affect the programmes and projects already under execution; unless the Parties agree to the contrary.

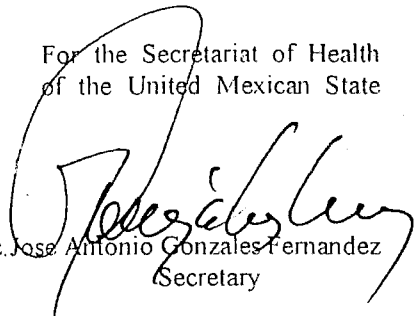
Done at Mexico City, this day of 9 June 2000 in two originals in the Turkish, Spanish and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergence on interpretation, the English text shall prevail.

For the Ministry of Health  
of the Republic of Turkey



Assoc. Prof. Dr. Osman Durmuş  
Minister

For the Secretariat of Health  
of the United Mexican State



Lic. Jose Antonio Gonzales Fernandez  
Secretary

